



Posudek bakalářské práce

Název práce: *Odlíšnosti německého jazyka v Německu a v Rakousku*

Jméno a příjmení autorky práce: *Hana Hanilcová*

St. program, st. obor: *Filologie, Cizí jazyky pro cestovní ruch – německý jazyk, ruský jazyk*

Oponent bakalářské práce: *PhDr. Helena Dědičová, Ph.D.*

Vedoucí bakalářské práce: *doc. PhDr. Jana Ondráková, Ph.D.*

Hlavní kritéria hodnocení práce	Stupeň hodnocení			
	1	2	3	4
1. Stanovení cíle práce			x	
2. Logická stavba a členění práce		x		
3. Úroveň vypracování teoretické části	x			
4. Úroveň vypracování praktické části			x	
5. Úroveň vypracování didaktické části	-	-	-	-
6. Adekvátnost zvolených metod a způsob jejich užití			x	
7. Formální úprava a náležitosti práce		x		
8. Jazyková a terminologická úroveň	x			
9. Práce s literaturou, citace, seznam literatury		x		
10. Vlastní přínos studenta			x	
11. Dosažení stanoveného cíle práce			x	

Dílní připomínky a náměty:

Ad 1) Úvodní část práce neobsahuje jasné a pregnantní stanovení cíle práce, a to jak v teoretické, tak v praktické části. Úvodní kapitola pouze popisuje strukturu práce, její jednotlivé části. Co je cílem práce, k čemu práce směřuje, není jasně řečeno.

O cíli práce se mluví až v závěrečné kapitole.

Ad 2) Bakalářská práce, hlavně její teoretická část, je vhodně a logicky strukturovaná a odpovídá zadání. Obsahuje dostatečné množství kapitol a podkapitol nižší úrovně.

Nedostatkem je zmatečné číslování kapitol, kdy není odlišena teoretická a praktická část.



Ad 3) Teoretická část vyčerpávajícím způsobem popisuje vývojové etapy německého jazyka od Althochdeutsch po Neuhochdeutsch. Pozornost je věnována i vývoji jazyka v Rakousku a vzájemnému ovlivňování rakouské němčiny a češtiny. Dále se autorka zabývá rozdílem ve výslovnosti, při tvoření slov, ve slovní zásobě, v rodech podstatných jmen, při tvorbě plurálu a také rozdílným významem týchž slov a rozdílem v užití jednotlivých časů. Následují dvě kapitoly o postavení a situaci německého jazyka v rakouské a evropské oblasti.

Teoretická část práce je psána pěkně, jasně a fundovaně.

Ad 4) Praktická část práce je velice slabá. V úvodu této části práce je znovu zopakováno, že a jak se liší německá a rakouská němčina. Chybí informace o tom, jak bude vystavěna praktická část, co je jejím cílem, jaké budou metody práce.

Strana 38 až 54 obsahuje dvě tabulky s výpisem s německo-rakouského a rakousko-německého slovníku. Chybí informace, jak bylo postupováno při výběru lexika, co tabulky mají přinášet, chybí komentář a závěrečné shrnutí praktické části.

Ad 6) Teoretická část práce je s ohledem na zvolené metody v pořádku. Praktická část neobsahuje metody žádné, je to pouze výpis ze slovníku.

Ad 7) Formální úprava práce je na proměnlivé úrovni. Vyskytují se sice menší, ale velice časté nedostatky. Jsou to např. problémy s řádkováním (např. str. 10, 28), nerealizované mezery mezi slovy (např. str. 19, 20, 22), v obsahu práce není text vlevo jednotně zarovnán apod.

V českém abstraktu je předposlední odstavec psán jinou barvou.

Ad 8) Terminologická stránka práce je v pořádku, po stránce jazykové je práce na rozdíl od její první verze také zdařilá, pravopisné a gramatické chyby se vyskytují pouze sporadicky (str. 16).

Některé formulace v češtině jsou neobratné, např. „bude hovořeno“.

Ad 9) Práce s literaturou je v pořádku, záznam citovaných a parafrázovaných částí je až na výjimky ve shodě s pravidly. Vytknout je třeba ale to, že někdy je citovaná část textu příliš dlouhá, takže např. na str. 18 tvoří dvě citace skoro celou stranu textu.

Seznam literatury je téměř v pořádku, ale jak již bylo vytýkáno, zkratky *GmbH* a podobné se v seznamu literatury neuvádějí.



Ad 10) Vlastní přínos studentky je diskutabilní. V teoretické části studentka prokázala schopnost pracovat s literaturou, se zdroji. Doplnila jednotlivé kapitoly několika přehlednými tabulkami. Vlastní přínos studentky byl očekáván v praktické části práce, ta se ale stala pouhým výpisem ze slovníku.

Ad 11) Cíle práce bylo v teoretické části dosaženo, v praktické nikoliv.

Otázky k diskusi:

- 1) Jaký je rozdíl mezi časovými předložkami ab a seit?
- 2) Na str. 22 je tabulka s výrazy podobnými v češtině a rakouské němčině. Jak se podobají výrazy kapusta a Wirsing, smetana a Schlagobers?
- 3) Na str. 28 jsou uváděny příklady rozdílného tvoření plurálu v Německu a Rakousku. Jak se liší množné číslo substantiva kaktus?
- 4) Proč praktická část práce obsahuje pouze výpis ze slovníku? Proč autorka nezpracovala výrazy a neroztřídila je např. tematicky nebo podle slovních druhů? Výsledky pak nevyhodnotila?
- 5) Proč autorka používá v úvodní kapitole nevhodnou ich-formu?
- 6) V práci se v české i německé verzi mluví o autorovi práce, vedoucím a oponentovi bakalářské práce. Proč byl zvolen mužský rod?



Celkové posouzení práce a zdůvodnění výsledné známky:

Předkládaná bakalářská práce vykazuje ve své teoretické části dobrou úroveň po stránce obsahové, formální i jazykové. Praktická část práce je velice slabá.

Posudek vypracovala:

Helena Dědičová

V Hradci Králové dne 8. 1. 2015